

Маргарита Кишиштоф Заууса Китони Либери Анн  
Шендерович Дарья Донцова Людмила Петрушевская  
Ян Кохановский Адам Несогласки Наталья Веселов  
Белокурый Экберт Ева Роман и Ольга Юрий Евгени  
Онегин Ольга Александр Кушнер Элиза Бова-королеви  
Наталья Николай Гоголь Елизавета Там Жил  
Смерть Тарла и Мона Игорь Михаил Афанасьев  
Булгаров Маргарита Анна Гайто Газдано  
Товарищ Людмила Кукоцкий  
Януш Гетверта Тимор Тим  
Мочульски Иван Тавим Жуковский Евгений  
Золотой Клод Давидович Стужен  
Маршицкий Мирис Йосиф Шика Гатольн  
Африка Телер Латин Граф Михаил Михайл  
Бахтин Мандельштам Даниил Харков Промете  
Прикованный Николая Добчинский Вобчинский Сухов  
Кобылкин Вольтер Аристотель Савиния Ушаков Хорь  
Калиныч Иван Сергеевич Тургенев Иван Николаевич  
Бездомный Фауст Александра Гайто Газдано  
Призрак Александра Вольфа Дон Жуан Мелое  
Николай Гумилев Ожегов Павел Алексееви  
Кукоцкий Петр Флоренский Орестя Лосев Анто  
Павлович Чехов Марк Шагал Булат Окуджава Пет  
Попженков Вершинин Дядя Ваня Владимир Маяковский  
Ирина Надежда Вера Флобер Людвиг Жюль Лед  
Аннет Миенского уезда Исаак Башевис Зинге  
Похвала Янушу Шуберу Стивен Кинг Данилеви  
Зелиньска Витя в тигровой шкуре Маркес Коляд  
Петербургский Дон-Кихот Болеслав Лесьмян Дави

# ИМЯ ТЕКСТА ИМЯ В ТЕКСТЕ

**ИМЯ ТЕКСТА  
ИМЯ В ТЕКСТЕ**

УДК 82.01 (082)  
ББК Ш401 я43  
И 56

Издание осуществлено при поддержке  
ректора Тверского государственного университета  
**А.Н. Кудинова**

***Редакционная коллегия:***

ответственный редактор - доктор филологических наук, профессор  
**Н.И. Ищук-Фадеева**, ответственный секретарь - **Н.В. Глущенко**.

**Имя текста, имя в тексте:** Сб. науч. тр. - Тверь: «Лилия Принт»,  
2004. - 148 с.

ISBN 5-94205-030-2

Сборник посвящен культурному ономастикону как одной из актуальных проблем современной филологии. Статьи, написанные учеными России и Польши, посвящены заглавиям художественного произведения и антропонимике в русской и польской литературе XIX-XX веков. Сборник предназначен специалистам-филологам и студентам филологических специальностей вузов.

УДК 82.01 (082)  
ББК Ш401 я43  
И 56

© Авторы статей, 2004.

© «Лилия Принт», оформление, 2004.

Издательство «Лилия Принт»  
ИД № 02058 от 16.06.2000 г.  
Дизайн И.А. Горцевич  
Компьютерная верстка Е.А. Сапожниковой  
Подписано в печать 30.09.2004 г.  
Формат 60x84/16. Объем 9,25 п.л. Тираж 300 экз.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	4
<b>ИМЯ ТЕКСТА</b> .....	5
<i>БАРБАРА БОГОЛЕМБСКА (Лодзь)</i> <b>СТИЛИСТИКА И РИТОРИКА ЗАГЛАВИЙ</b> .....	7
<i>А.А. КОЛГАНОВА (Москва)</i> <b>ЗАГЛАВИЕ КАК ФОРМА ЗАИМСТВОВАНИЯ</b> .....	17
<i>АННА БЕДНАРЧИК (Лодзь)</i> <b>ИМЯ СОБСТВЕННОЕ - ЗАГЛАВИЕ - ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА</b> .....	23
<b>ИМЯ В ТЕКСТЕ</b> .....	31
<i>Н.А. КОРЗИНА (Тверь)</i> <b>ИМЯ В РОМАНТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ: «БЕЛОКУРЫЙ ЭКБЕРТ» Л. ТИКА</b> .....	33
<i>ЕВА ШУЛЬЦ (Лодзь)</i> <b>ЗАМЕТКИ О ЗАГОЛОВОЧНОМ КОМПЛЕКСЕ (НА ОСНОВЕ ПОВЕСТИ АЛЕКСАНДРА БЕСТУЖЕВА-МАРЛИНСКОГО «РОМАН И ОЛЬГА»)</b> .....	39
<i>Ю.М. НИКИШОВ (Тверь)</i> <b>ЗАМЕТКИ ОБ ИМЕНАХ В «ЕВГЕНИИ ОНЕГИНЕ»</b> .....	51
<i>ОЛЬГА ГЛОВКО (Лодзь)</i> <b>ИМЯ В ЛИРИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ (НА ОСНОВЕ СТИХОТВОРЕНИЯ АЛЕКСАНДРА КУШНЕРА «ВОЙНА БЫЛА ЗАКОНЧЕНА»)</b> .....	61
<b>ИМЯ ТЕКСТА И ИМЯ В ТЕКСТЕ</b> .....	71
<i>ЭЛИЗА МАЛЭК (Лодзь)</i> <b>КОМУ СЕГОДНЯ НУЖНЫ БОВЫ-КОРОЛЕВИЧИ?</b> .....	73
<i>Н.В. ГЛУЩЕНКО (Тверь)</i> <b>«ИМЯ ПОБЕДИЛО МИР...» («РЕВИЗОР» Н. ГОГОЛЯ И «ЕЛИЗАВЕТА БАМ» Д. ХАРМСА)</b> .....	85
<i>Н.И. ИЩУК-ФАДЕЕВА (Тверь)</i> <b>«СМЕРТЬ ТАРЕЛКИНА» А.В. СУХОВО-КОБЫЛИНА - ПАРАДОКСЫ СИСТЕМЫ ИМЕН</b> .....	90
<i>Н.В. СЕМЕНОВА (Тверь)</i> <b>ИМЯ ТЕКСТА КАК СЕМАНТИЧЕСКИЙ КОНСТРУКТ («ДОМ ТЕЛЬЕ» ГИ ДЕ МОПАССАНА)</b> .....	103
<i>И.В. ФОМЕНКО, О.Н. МИНЬКО (Тверь)</i> <b>ИМЯ ТЕКСТА И ИМЯ В ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА М. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»)</b> .....	113
<i>АЛЕКСАНДРА ЛЫЧКОВСКА (Лодзь)</i> <b>«ТОВАРИЩ БРАК» ГАЙТО ГАЗДАНОВА. О РОЛИ «ДОНЖУАНСКОГО ТЕКСТА»</b> .....	121
<i>Н.Н. ВИХОРЕВА (Тверь)</i> <b>ИМЯ СОБСТВЕННОЕ В РОМАНЕ Л. УЛИЦКОЙ «КАЗУС КУКОЦКОГО»</b> .....	130
<i>БАРБАРА ОЛЯШЕК (Лодзь)</i> <b>«ЧЕТВЕРТАЯ СЕСТРА» ЯНУША ГЛОВАЦКОГО. О РОЛИ ЛИТЕРАТУРНОГО И ИКОНИЧЕСКОГО КОНТЕКСТОВ</b> .....	139